

22 - Sakura's Clear Cards

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[02:00] Kaito

You can never return.

[02:32] Sakura

It was a dream... right?

[02:38] Kero

What's wrong?

[02:43] Sakura

It seemed like a dream, but it was so vivid.

[02:48] Sakura

But at the same time,
it didn't seem like reality...

[02:54] Sakura

I was so scared.

SIGN Sakura's Clear Cards

[03:15] Kaito

Was your dream today that scary?

[03:19] Akiho

At first, it felt like I was inside
the book, and it was fun.

[03:25] Kaito

In Alice's world?

[03:28] Akiho

I was in Clock Land.

[03:29] Akiho

I met Alice and all kinds
of strange creatures,

[03:34] Akiho

and had some strange experiences...

[03:36] Akiho

Oh, right! There was a mirror!

[03:39] Akiho

A mirror that could copy magic.

[03:43] Akiho

But after that, the sound of
the clock grew really loud,

[03:48] Akiho

and I heard something breaking, somewhere.

[03:52] Akiho

Then I heard a voice.

[03:58] Akiho

It said, "You can never return."

[04:05] Akiho

And throughout the dream, I thought
Alice seemed very similar to me,

[04:12] Akiho

but today...

[04:29] Kaito

Have you heard of "contrary dreams"?

[04:36] Kaito

It refers to dreams that are
the opposite of reality.

[04:41] Akiho

The opposite.

[04:42] Kaito

If you had a scary dream,
what would its opposite be?

[04:47] Akiho

Something fun would happen?

[04:51] Kaito

Precisely.

[04:55] Kaito

Isn't it almost time for school?

[04:59] Akiho

I'll go get my bag!

[05:09] Momo

I hope it was a contrary dream.

[05:12] Momo

But it could also be one that comes true.

[05:17] Kaito

I won't let it.

[05:22] Kaito

No matter what.

[05:31] Kero

You sure you're okay?

[05:33] Kero

Maybe you should've stayed home from school.

[05:37] Sakura

I'm fine.

[05:39] Sakura

I can't tell my teacher I missed
school because of a weird dream.

[05:44] Kero

Dreams aren't what she needs to worry about, but I can't say that now.

[05:49] Kero

The dream might have come from her magic...

[05:53] Kero

I don't think we should tell Sakura about this yet.

[05:57] Kero

There must be a reason why Eriol didn't tell Sakura she's been makin' these cards.

[06:03] Kero

Since we can't contact him now, we can't learn what that reason was.

[06:07] Kero

But would Eriol do anything that wouldn't help Sakura?

[06:11] Yue

He would not.

[06:13] Kero

Right.

[06:14] Kero

Also, everyone knew Eriol's house was torn down

[06:18] Kero

and replaced with an amusement park.

[06:19] Kero

But the thing about that same house bein' put back together...

[06:23] Yue

No one seemed to question that.

[06:26] Yue

And that magician?

[06:29] Kero

He hasn't tried doing anything to Sakura yet...

[06:33] Kero

And man, Sakura and Akiho are such good buddies now.

[06:36] Kero

Do we really wanna make Sakura start suspecting her?

[06:41] Yue

For now, I shall keep it quiet.

[06:44] Yue

In return, do not leave our master, no matter what.

[06:49] Kero

*I won't leave her, but I can't
exactly go into her dreams...*

[06:53] Kero

Besides, it might've been a premonition.

[07:00] Sakura

Are you okay?

[07:01] Kero

Huh?

[07:02] Sakura

You seem down.

[07:04] Kero

No, I'm great! Just great!

[07:06] Kero

If anything, I might be a little hungry...

[07:09] Sakura

Even though you ate five
rice balls for breakfast?

[07:12] Kero

I'm a growin' boy!

[07:16] Michael

Dreams.

[07:18] Micheal

We all know what a dream is.

[07:19] Michael

We also have bad dreams,
and even waking dreams.

[07:25] Michael

These are similar to what
we call "daydreams."

[07:28] Michael

English also distinguishes

[07:30] Michael

between dreams we have at night
and dreams we strive for.

[07:33] Michael

Both are described as "dreams."

[07:35] Michael

But the latter can also be
expressed in another way.

[07:40] Michael

Miss Kinomoto.

[07:44] Michael

Do you know what that is?

[07:48] Sakura

Hope...

[07:50] Michael

Exactly!

[07:52] Tomoyo

Well done, Sakura-chan.

[07:56] Sakura

Huh?

[07:57] Sakura

Oh, I'm glad I got it right.

[08:01] Naoko

Dreams?

[08:03] Chiharu

Yeah, they came up in our class.

[08:06] Chiharu

We talked about bad dreams
and waking dreams, too!

[08:09] Naoko

Oh, right. Not all dreams are good ones, huh?

[08:14] Chiharu

And one word can have so
many different meanings.

[08:17] Takashi

Like "chau."

[08:20] Takashi

The word "chau" has several
meanings, doesn't it?

[08:24] Chiharu

Huh?

[08:25] Takashi

For example, in the Osaka
dialect, they say...

[08:28] Takashi

"Chau, chau chau chaun chau?"

[08:28] Takashi

"No, that's not a chow chow, is it?"

[08:32] Chiharu

Wait. Is that really "several meanings"?

[08:34] Takashi

Sure, it is.

[08:36] Naoko

The "chau" that means "no,"
and the "chow chow" dog breed?

[08:39] Takashi

Exactly.

[08:40] Chiharu

That's only two!

[08:42] Takashi

Two counts as several.

[08:46] Chiharu

You don't make sense! It was

better when you flat-out lied!

[08:49] Kero

That ain't the right intonation at all!

[08:51] Kero

*It sounded nothin' like the Osaka dialect,
and I'm itchin' to correct him!*

[08:54] Kero

Also, there are actually three "chaus"!

[08:57] Takashi

Of course, words are all about
how you interpret them.

[09:01] Takashi

Some people interpret "chau" as "no,"

[09:04] Takashi

and others would think it's the dog.

[09:07] Takashi

A word might be a nickname for someone,

[09:09] Takashi

or it might be part of some regional dialect.

[09:12] Takashi

So I hope people will interpret words in the
way that brings the most happiness.

[09:17] Sakura

Yamazaki-kun...

[09:21] Akiho

You're right.

[09:30] Syaoran

Sorry I'm late again!

[09:32] Naoko

It's okay. We went ahead and ate.

[09:35] Takashi

Done with everything?

[09:37] Syaoran

Oh, no... My call didn't go through.

[09:41] Naoko

Maybe it was a bad time for them.

[09:44] Tomoyo

Or maybe the signal was too weak.

[09:48] Kero

His communications are bein' blocked, too...

[09:51] Syaoran

I'll try again from home, later.

[09:53] Syaoran

Sorry to make you worry.

[09:58] Girl

One, two, three, four.

[10:00] Girl

One, two, three, four.

[10:02] Girl

One, two, three, four.

[10:04] Girl

One, two—

[10:05] Girl

Mihara-san, a little more to your left!

[10:07] Chiharu

Okay.

[10:08] Girl

Kinomoto-san, you're a bit behind.

[10:10] Girl

Be careful after you turn around.

[10:13] Sakura

Okay!

[10:14] Girl

One, two, three, four.

[10:16] Girl

One, two, three, four.

[10:18] Girl

Okay, break time!

[10:21] Tomoyo

The Cheerleading Club is practicing hard, too!

[10:25] Akiho

I'm sorry! We're supposed to be practicing ourselves!

[10:28] Tomoyo

The others aren't even here yet.

[10:38] Akiho

This might be rude of me to say,

[10:43] Akiho

but Sakura-san and I...

[10:45] Tomoyo

You're very similar to each other.

[10:49] Tomoyo

And that's not rude at all.

[10:51] Tomoyo

It would make Sakura-chan very happy!

[10:54] Akiho

You really think so?

[10:56] Tomoyo

Does it bother you?

[11:01] Akiho

It makes me very, very happy!

[11:05] Akiho

But when I think that I might be doing

something to bother Sakura-san...

[11:11] Tomoyo

Did something happen?

[11:15] Akiho

I have these dreams.

[11:18] Tomoyo

Remember the book I showed you,
Alice in Clock Land?

[11:22] Akiho

I have dreams about that book.

[11:25] Akiho

The dreams follow the book's story,
and it progresses a little, each time.

[11:30] Akiho

Lots of different things
happen to Alice, but...

[11:35] Akiho

In the one I had today,

[11:37] Akiho

something scary caught her, and...

[11:47] Akiho

And in this dream, Alice...

[11:50] Akiho

looked like Sakura-san.

[11:55] Kaito

You can never return.

[12:01] Chiharu

What's wrong, Sakura-chan?

[12:03] Sakura

Huh?

[12:04] Sakura

Oh... Nothing.

[12:24] Sakura

I'm done with the bath!

[12:26] Dad

Okay!

[12:27] Dad

Toya-kun, go ahead and take yours.

[12:29] Toya

Sure.

[12:30] Toya

This is the last one.

[12:34] Sakura

Hamburg steaks for tomorrow?

[12:36] Dad

I thought I'd put some in tomorrow's
lunches and freeze the rest.

[12:40] Sakura

I can't wait!

[12:47] Sakura

What?

[12:51] Toya

Go to bed, right now.

[12:54] Toya

Don't do anything else.

[12:57] Sakura

Ugh!

[12:58] Dad

It's supposed to get chilly tonight, so keep warm.

[13:02] Sakura

Okay.

[13:16] [Messenger] ---

Eriol Hiiragizawa

[13:17] Syaoran

I still can't get through...

[13:19] Syaoran

His magic can do even that?

[13:25] Syaoran

Even if it can...

[13:29] Syaoran

I will protect her!

[13:34] Sakura

You should've joined me in the bath, Kero-chan...

[13:39] Kero

Have a seat! I'll dry your hair!

[13:42] Sakura

That's funny... I'm sure I gave you the same amount of snacks as usual.

[13:46] Kero

Stop talkin' like I only do stuff when ya give me food!

[13:51] Sakura

Thanks.

[13:55] Sakura

Hey, Kero-chan.

[13:57] Kero

Yeah?

[13:58] Sakura

The first time I talked to you in our basement...

[14:02] Sakura

At first, I didn't understand why

a stuffed animal was talking.

[14:06] Sakura

Then I was suddenly a Cardcaptor...

[14:11] Sakura

Later, Mizuki-sensei came along,

[14:14] Sakura

and I found out about Yukito-san and Yue-san.

[14:17] Sakura

Then Eriol-kun and the others came,
and a lot happened, but...

[14:29] Sakura

I'm really glad I met all of them.

[14:35] Kero

Sakura?

[14:37] Sakura

There are still lots of things
I don't understand,

[14:41] Sakura

and I'm always worrying people
or causing trouble.

[14:46] Sakura

Not everything that happens is fun,

[14:48] Sakura

but even if I'm facing something stressful,

[14:52] Sakura

everyone is here for me, so I—

[15:01] Kero

Sakura?

[15:15] Kero

Sakura!

[15:19] Kero

You okay?

[15:21] Sakura

Yeah.

[15:23] Kero

Sakura?

[15:30] Kero

Who the heck is that?

[15:36] Sakura

It's the one I saw in my dream.

[15:39] Sakura

Is this a dream?

[15:40] Kero

No, it ain't no dream!

[15:44] Sakura

Release!

[15:51] Sakura

Flight!

[15:58] Sakura

You're scared?

[16:00] Sakura

I'm sorry. Will you fly with me?

[16:04] Sakura

Thank you.

[16:06] Sakura

Let's go, Kero-chan!

[16:07] Kero

Right!

[16:11] Kero

What the heck?!

[16:23] Kero

It's no use. My magic's bein' blocked.

[16:26] Sakura

Kero-chan...

[16:36] Sakura

We've met in my dreams, right?

[16:40] Sakura

Is there something you want to tell me?

[16:42] Sakura

Something you want me to do?

[16:50] Sakura

Tell me.

[16:52] Sakura

Are you...

[17:00] Kero

Sakura!

[17:03] Sakura

Kero-chan!

[17:04] Kero

I'm okay!

[17:13] Kero

Get outta there!

[17:17] Sakura

Blaze!

[17:30] Sakura

Aqua!

[17:58] Sakura

Spiral!

[18:33] Sakura

No!

[18:36] Sakura

No... Don't go over there!

[18:44] Sakura

Release!

[18:49] Sakura

Release!

[18:59] Sakura

Flight-san!

[19:20] Sakura

Akiho-chan?

[19:33] Momo

You used the time magic again.

[19:39] Kaito

It was an emergency.

[19:52] Kaito

How is Akiho-san?

[19:54] Momo

Dreaming, just like always.

[19:57] Momo

Put simply, she's acting in her sleep.

[20:01] Kaito

Will she remember?

[20:02] Momo

Even if she does, it will be as something in her dream.

[20:07] Kaito

But Sakura-san...

[20:11] Momo

She'll probably remember it.

[20:14] Kaito

Then, I have no choice.

[20:18] Momo

Wait. You're really going to do this?

[20:21] Kaito

These cards aren't enough...

[20:27] Kaito

to activate that magic.

[20:40] Kaito

Tina Rie Triax.

[20:44] Kaito

Time, in accordance with the covenant, turn back.

[21:13] Sakura

Huh?

[21:27] Momo

Even for you, turning back time that far is insane.

[21:35] Kaito

Even so...

[21:38] Momo

You're still doing it.

[21:40] Kaito

Even you have stayed here,
so you can see the activation

[21:45] Kaito

of the taboo magic, have you not?

[21:48] Momo

Well, that's one reason.

[21:52] Momo

The other is...

[21:59] Kero

And?

[21:59] Sakura

Huh?

[22:01] Kero

"Everyone is here for me, so I..."

[22:03] Kero

You weren't done talkin' yet, right?

[22:11] Kero

Sakura?

[22:15] Sakura

So I'm not alone.

[22:20] Sakura

I'm sure I'll be all right.

[22:24] Sakura

Atta girl! I knew you'd make
a great Cardcaptor Sakura!

[24:04] Dad

Take care.

[24:05] Sakura

I will!

[24:15] Sakura

Syaoran-kun!

[24:25] Kero

Hidey-howdy-ho!

SIGN Leave It to Kero-chan!

SIGN Bear Cat

SIGN K

[24:28] Kero

Time flies like an arrow!

[24:29] Kero

This marks the final episode of
Cardcaptor Sakura: Clear Card,

[24:32] Kero

which means this segment's end,
too. Last up, I'm introducin'...

[24:35] Kero

Me!

[24:36] Kero

A golden body and white wings,
and isn't that smooth hip line sexy?

[24:40] Kero

The rapid-fire talks I give are so
cool, they're loved by all ages!

SIGN You're just a noisy
yellow dumpling

SIGN Bear Cat

SIGN K

[24:43] Kero

And next time, my new segment,
Kero-chan's Eat Till You Drop, begins...

SIGN That show doesn't exist
(for the second time)

SIGN Kero-chan's
Eat Till
You Drop

SIGN Yum!

[24:47] Kero

I'll eat tasty world foods, and show
how amazing and cool I am.

SIGN To be precise,
the idea was scrapped

SIGN Bear Cat

SIGN K

[24:50] Kero

Anyway, thanks for watchin'! I look
forward to seein' y'all again!

SIGN Ta-ta

SIGN End

Revision #1

Created 2026-01-29 02:54:09 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:54:09 UTC by whimsee